



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Border Services Agency Act

Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada

S.C. 2005, c. 38

L.C. 2005, ch. 38

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on February 10, 2007

Dernière modification le 10 février 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on February 10, 2007. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 10 février 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | Page | Article | Page |
|-------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------|------|
| An Act to establish the Canada Border Services Agency | | Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada | |
| SHORT TITLE | 1 | TITRE ABRÉGÉ | 1 |
| 1 Short title | 1 | 1 Titre abrégé | 1 |
| INTERPRETATION | 1 | DÉFINITIONS | 1 |
| 2 Definitions | 1 | 2 Définitions | 1 |
| ESTABLISHMENT AND MANDATE OF THE AGENCY | 2 | CONSTITUTION ET MISSION DE L'AGENCE | 2 |
| 3 Agency established | 2 | 3 Constitution de l'Agence | 2 |
| 4 Head office | 2 | 4 Siège de l'Agence | 2 |
| 5 Mandate of Agency | 2 | 5 Mission de l'Agence | 2 |
| MINISTER | 3 | MINISTRE | 3 |
| 6 Minister responsible | 3 | 6 Responsabilité du ministre | 3 |
| PRESIDENT AND EXECUTIVE VICE-PRESIDENT | 4 | PRÉSIDENT ET PREMIER VICE-PRÉSIDENT | 4 |
| 7 Appointment | 4 | 7 Nomination | 4 |
| 8 Role of President | 4 | 8 Attributions du président | 4 |
| 9 Delegation by President | 4 | 9 Délégation par le président | 4 |
| 10 Remuneration | 5 | 10 Rémunération | 5 |
| HUMAN RESOURCES | 5 | RESSOURCES HUMAINES | 5 |
| 11 Officers and employees | 5 | 11 Pouvoir de nomination | 5 |
| POWERS OF THE AGENCY | 5 | POUVOIRS DE L'AGENCE | 5 |
| 12 Exercise of powers conferred on Minister | 5 | 12 Exercice de certaines attributions du ministre | 5 |
| 13 Agreements | 6 | 13 Accords | 6 |
| 14 Agreements to administer a tax | 6 | 14 Accords pour l'administration d'une taxe | 6 |
| EXPENDITURES | 6 | UTILISATION DES CRÉDITS | 6 |
| 15 Appropriation Acts | 6 | 15 Crédits non utilisés | 6 |
| ANNUAL REPORT | 6 | RAPPORT ANNUEL | 6 |
| 15.1 Annual report | 6 | 15.1 Rapport au Parlement | 6 |
| TRANSITIONAL PROVISIONS | 7 | DISPOSITIONS TRANSITOIRES | 7 |
| DEFINITIONS | 7 | DÉFINITIONS | 7 |
| 16 Definitions | 7 | 16 Définitions | 7 |
| FORMER AGENCY | 7 | ANCIENNE AGENCE | 7 |
| 17 President and Executive Vice-president | 7 | 17 Président et premier vice-président | 7 |
| 18 Transfer of appropriations | 7 | 18 Transfert de crédits | 7 |
| 19 References | 9 | 19 Mentions | 9 |

| Section | Page | Article | Page |
|---------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY | 10 | AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA | 10 |
| 20 Positions | 10 | 20 Personnel | 10 |
| 21 Continuation of rights and property | 10 | 21 Gestion des droits et des biens | 10 |
| 22 Continuation of obligations and liabilities | 10 | 22 Maintien des dettes et obligations | 10 |
| 23 Real property, immovables and licences | 10 | 23 Immeubles et biens réels | 10 |
| 24 Continuation of legal proceedings: Canada Revenue Agency | 11 | 24 Procédures en cours : Agence du revenu du Canada | 11 |
| 25 Validity of documents: Canada Revenue Agency | 12 | 25 Validité des documents : Agence du revenu du Canada | 12 |
| 26 Continuation of evidentiary presumption: Canada Revenue Agency | 12 | 26 Valeur probante des documents | 12 |
| 27 References | 13 | 27 Mentions | 13 |
| 28 References in documents and other provisions: Canada Revenue Agency | 13 | 28 Mentions | 13 |
| ROYAL CANADIAN MINT ACT | 14 | MONNAIE ROYALE CANADIENNE | 14 |
| 29 Royal Canadian Mint Act | 14 | 29 Loi sur la Monnaie royale canadienne | 14 |
| CONSEQUENTIAL AMENDMENTS | 14 | MODIFICATIONS CORRÉLATIVES | 14 |
| AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES ACT | 14 | LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE | 14 |
| AIR TRAVELLERS SECURITY CHARGE ACT | 14 | LOI SUR LE DROIT POUR LA SÉCURITÉ DES PASSAGERS DU TRANSPORT AÉRIEN | 14 |
| CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT | 14 | LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA | 14 |
| CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY ACT | 15 | LOI SUR L'AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA | 15 |
| CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT | 15 | LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS | 15 |
| CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT | 15 | LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR | 15 |
| DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION ACT | 15 | LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION | 15 |
| CRIMINAL CODE | 15 | CODE CRIMINEL | 15 |
| CULTURAL PROPERTY EXPORT AND IMPORT ACT | 15 | LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE BIENS CULTURELS | 15 |
| CUSTOMS ACT | 16 | LOI SUR LES DOUANES | 16 |
| CUSTOMS AND EXCISE OFFSHORE APPLICATION ACT | 16 | LOI SUR LA COMPÉTENCE EXTRACÔTIÈRE DU CANADA POUR LES DOUANES ET L'ACCISE | 16 |
| CUSTOMS TARIFF | 16 | TARIF DES DOUANES | 16 |
| EMPLOYMENT INSURANCE ACT | 16 | LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI | 16 |
| EXCISE ACT | 17 | LOI SUR L'ACCISE | 17 |

| Section | Page | Article | Page |
|---------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| EXCISE ACT, 2001 | 17 | LOI DE 2001 SUR L'ACCISE | 17 |
| EXCISE TAX ACT | 17 | LOI SUR LA TAXE D'ACCISE | 17 |
| FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT ASSISTANCE ACT | 17 | LOI D'AIDE À L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET DES ENTENTES FAMILIALES | 17 |
| FEEDS ACT | 17 | LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL | 17 |
| FERTILIZERS ACT | 17 | LOI SUR LES ENGRAIS | 17 |
| FINANCIAL ADMINISTRATION ACT | 17 | LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES | 17 |
| FISH INSPECTION ACT | 17 | LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON | 17 |
| HEALTH OF ANIMALS ACT | 18 | LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX | 18 |
| IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT | 18 | LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS | 18 |
| INCOME TAX ACT | 18 | LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU | 18 |
| MEAT INSPECTION ACT | 18 | LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES | 18 |
| PLANT PROTECTION ACT | 18 | LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX | 18 |
| PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT | 18 | LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES | 18 |
| PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT | 18 | LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE | 18 |
| ROYAL CANADIAN MINT ACT | 18 | LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE | 18 |
| SEEDS ACT | 18 | LOI SUR LES SEMENCES | 18 |
| SPECIAL IMPORT MEASURES ACT | 18 | LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION | 18 |
| TERMINOLOGY CHANGES | 19 | MODIFICATIONS TERMINOLOGIQUES | 19 |
| COORDINATING AMENDMENTS | 19 | DISPOSITIONS DE COORDINATION | 19 |
| COMING INTO FORCE | 19 | ENTRÉE EN VIGUEUR | 19 |
| *147. Order in council | 19 | *147 Décret | 19 |



S.C. 2005, c. 38

L.C. 2005, ch. 38

An Act to establish the Canada Border Services Agency

Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada

[Assented to 3rd November 2005]

[Sanctionnée le 3 novembre 2005]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Border Services Agency Act*.

1. *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agency"
« Agence »

"Agency" means the Canada Border Services Agency established under subsection 3(1).

« Agence » L'Agence des services frontaliers du Canada constituée par le paragraphe 3(1).

« Agence »
"Agency"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

« législation frontalière » Tout ou partie d'une autre loi fédérale ou de ses textes d'application :

« législation frontalière »
"program legislation"

"President"
« président »

"President" means the President of the Agency appointed under subsection 7(1).

"program legislation"
« législation frontalière »

"program legislation" means any other Act of Parliament or any instrument made under it, or any part of such an Act or instrument,

(a) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to administer and enforce, including the *Customs Act*, the *Customs Tariff*, the *Excise Act*, the *Excise Act, 2001*, the *Immigration and Refugee Protection Act* and the *Special Import Measures Act*;

(b) that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to enforce, including the *Agriculture and*

a) dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à assurer et contrôler l'application, notamment la *Loi sur les douanes*, le *Tarif des douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi de 2001 sur l'accise*, la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;

b) dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à contrôler l'application, notamment la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi*

Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Fish Inspection Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act* and the *Seeds Act*;

(c) under which the Minister or another minister authorizes the Agency, the President or an employee of the Agency to administer a program or carry out an activity; or

(d) under which duties or taxes collected and paid pursuant to the *Customs Act* are imposed.

2005, c. 38, ss. 2, 145.

sur les engrais, la *Loi sur l'inspection du poisson*, la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur l'inspection des viandes*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur les semences*;

c) en vertu desquels le ministre ou un autre ministre autorise l'Agence, le président ou un employé de l'Agence à appliquer un programme ou à exercer une activité;

d) en vertu desquels des droits ou des taxes versés et perçus au titre de la *Loi sur les douanes* sont imposés.

« ministre » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

« ministre »
"Minister"

« président » Le président de l'Agence nommé en application du paragraphe 7(1).

« président »
"President"

2005, ch. 38, art. 2 et 145.

ESTABLISHMENT AND MANDATE OF THE AGENCY

CONSTITUTION ET MISSION DE L'AGENCE

Agency established

3. (1) The Canada Border Services Agency is established as a body corporate.

3. (1) Est constituée l'Agence des services frontaliers du Canada, dotée de la personnalité morale.

Constitution de l'Agence

Agent of Her Majesty

(2) The Agency is for all purposes an agent of Her Majesty in right of Canada.

(2) Elle exerce ses pouvoirs uniquement à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Mandataire de Sa Majesté

Head office

4. The head office of the Agency is to be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

4. Son siège est fixé dans la région de la capitale nationale délimitée à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Siège de l'Agence

Mandate of Agency

5. (1) The Agency is responsible for providing integrated border services that support national security and public safety priorities and facilitate the free flow of persons and goods, including animals and plants, that meet all requirements under the program legislation, by

5. (1) L'Agence est chargée de fournir des services frontaliers intégrés contribuant à la mise en œuvre des priorités en matière de sécurité nationale et de sécurité publique et facilitant le libre mouvement des personnes et des biens — notamment les animaux et les végétaux — qui respectent toutes les exigences imposées sous le régime de la législation frontalière. À cette fin, elle :

Mission de l'Agence

(a) supporting the administration or enforcement, or both, as the case may be, of the program legislation;

a) fournit l'appui nécessaire à l'application ou au contrôle d'application, ou aux deux, de la législation frontalière;

(b) implementing agreements between the Government of Canada or the Agency and a foreign state or a public body performing a function of government in a foreign state to carry out an activity, provide a service or administer a tax or program;

b) met en œuvre tout accord conclu entre elle ou le gouvernement fédéral et un État étranger ou un organisme public remplissant des fonctions gouvernementales dans un État étranger et portant sur l'exercice d'une activité, la prestation d'un service, l'administra-

(c) implementing agreements between the Government of Canada or the Agency and the government of a province or other public body performing a function of the Govern-

ment in Canada to carry out an activity, provide a service or administer a tax or program;

(d) implementing agreements or arrangements between the Agency and departments or agencies of the Government of Canada to carry out an activity, provide a service or administer a program; and

(e) providing cooperation and support, including advice and information, to other departments and agencies of the Government of Canada to assist them in developing, evaluating and implementing policies and decisions in relation to program legislation for which they have responsibility.

tion d'une taxe ou l'application d'un programme;

c) met en œuvre tout accord conclu entre elle ou le gouvernement fédéral et le gouvernement d'une province ou un organisme public remplissant des fonctions gouvernementales au Canada et portant sur l'exercice d'une activité, la prestation d'un service, l'administration d'une taxe ou l'application d'un programme;

d) met en œuvre tout accord ou entente conclu entre elle et un ministère ou organisme fédéral et portant sur l'exercice d'une activité, la prestation d'un service ou l'application d'un programme;

e) fournit aux autres ministères ou organismes fédéraux l'appui et la collaboration nécessaires, notamment par la prestation d'avis ou de renseignements, pour les aider dans l'élaboration, l'examen et la mise en œuvre des orientations et des décisions relatives à la législation frontalière qui relève d'eux.

Support

(2) The Agency may provide support, through the provision of services, to departments and agencies for which the Minister is responsible, in accordance with agreements or arrangements entered into with those departments and agencies.

(2) Elle peut en outre appuyer, par la prestation de services, les ministères ou organismes relevant du ministre, conformément à tout accord ou entente conclu avec eux.

Assistance

MINISTER

MINISTRE

Minister responsible

6. (1) The Minister is responsible for the Agency.

6. (1) Le ministre est responsable de l'Agence.

Responsabilité du ministre

Delegation by Minister

(2) The Minister may delegate to any person any power, duty or function conferred on the Minister under this Act or under the program legislation.

(2) Il peut déléguer à toute personne les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi ou de la législation frontalière.

Délégation par le ministre

Exception

(3) Subsection (2) does not apply if an Act of Parliament other than this Act authorizes the Minister to delegate the power, duty or function to any person or authorizes any person to exercise or perform it.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas où une loi fédérale, autre que la présente loi, autorise le ministre à déléguer les attributions en question ou une autre personne à les exercer.

Non-application

Limitation

(4) Subsection (2) does not apply in respect of a power to make regulations.

(4) Est exclu des attributions visées au paragraphe (2) le pouvoir de prendre des règlements.

Exception

| | PRESIDENT AND EXECUTIVE VICE-PRESIDENT | PRÉSIDENT ET PREMIER VICE-PRÉSIDENT | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Appointment | 7. (1) The Governor in Council shall appoint a President of the Agency to hold office during pleasure for a term of not more than five years, which term may be renewed for one or more further terms. | 7. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président de l'Agence à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans. | Nomination |
| Executive Vice-president | (2) The Governor in Council may appoint an Executive Vice-president of the Agency to hold office during pleasure for a term of not more than five years, which term may be renewed for one or more further terms. | (2) Le gouverneur en conseil peut nommer un premier vice-président de l'Agence à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans. | Premier vice-président |
| Role of President | 8. (1) The President, under the direction of the Minister, has the control and management of the Agency and all matters connected with it. | 8. (1) Le président, sous la direction du ministre, est chargé de la gestion de l'Agence et de tout ce qui s'y rattache. | Attributions du président |
| Rank of deputy head | (2) The President has the rank and all the powers of a deputy head of a department. | (2) Le président a rang et statut d'administrateur général de ministère. | Rang et statut |
| Executive Vice-president's powers | (3) The Executive Vice-president shall exercise the powers and perform the duties and functions that the President may assign and shall act as President if that office is vacant or if the President is absent or incapacitated. | (3) Le premier vice-président exerce les attributions que lui confie le président; en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste, il assume la présidence. | Attributions du premier vice-président |
| Delegation by President | 9. (1) The President may delegate to any person any power, duty or function that the President is authorized to exercise or perform under this Act or any other enactment. | 9. (1) Le président peut déléguer à toute personne les attributions qu'il est lui-même autorisé à exercer sous le régime de la présente loi ou de tout autre texte législatif. | Délégation par le président |
| Designation of officers | (2) The President may designate any person, or person within a class of persons, (a) as an officer as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> to exercise any powers or perform any duties and functions of an officer under that Act that the President may specify; or (b) as an inspector or a veterinary inspector or other officer for the enforcement of any Act or instrument made under it, or any part of an Act or instrument, that the Governor in Council or Parliament authorizes the Minister, the Agency, the President or an employee of the Agency to enforce, including the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i> , the <i>Canada Agricultural Products Act</i> , the <i>Feeds Act</i> , the <i>Fertilizers Act</i> , the <i>Fish Inspection Act</i> , the <i>Health of Animals Act</i> , the <i>Meat Inspection Act</i> , the <i>Plant Protection Act</i> and the <i>Seeds Act</i> . | (2) Il peut désigner toute personne, nommément ou au titre de son appartenance à une catégorie donnée : a) comme agent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> , en vue de l'exercice des attributions de ce poste qu'il peut préciser; b) comme inspecteur — vétérinaire ou non — ou autre agent d'exécution pour le contrôle d'application de tout ou partie de toute loi ou de ses textes d'application dont le ministre, l'Agence, le président ou un employé de l'Agence est autorisé par le Parlement ou le gouverneur en conseil à contrôler l'application, notamment la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> , la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> , la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> , la <i>Loi sur les engrais</i> , la <i>Loi sur l'inspection du poisson</i> , la <i>Loi sur la santé des animaux</i> , la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> , la <i>Loi sur la protection des végétaux</i> et la <i>Loi sur les semences</i> . | Désignation par le président |

| | | | |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Designation power | (3) The President may exercise any power that the Minister has to designate officers under subsection 6(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> . | (3) Il peut exercer les pouvoirs de désignation des agents éventuellement conférés au ministre en vertu du paragraphe 6(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> . | Pouvoir de désignation |
| Remuneration | 10. (1) The President and the Executive Vice-president shall be paid the remuneration that is fixed by the Governor in Council. | 10. (1) Le président et le premier vice-président reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil. | Rémunération |
| Expenses | (2) The President and the Executive Vice-president are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of performing their duties while absent from their ordinary place of work. | (2) Ils sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de travail. | Frais de déplacement et de séjour |
| Deemed employment | (3) The President and the Executive Vice-president are deemed to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and to be employed in the federal public administration for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> . 2005, c. 38, ss. 10, 144(E). | (3) Ils sont réputés faire partie de la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> et faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> . 2005, ch. 38, art. 10 et 144(A). | Assimilation |

HUMAN RESOURCES

11. Officers and employees necessary for the proper conduct of the work of the Agency shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

RESSOURCES HUMAINES

11. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'Agence est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

POWERS OF THE AGENCY

12. (1) Subject to any direction given by the Minister, the Agency may exercise the powers, and shall perform the duties and functions, that relate to the program legislation and that are conferred on, or delegated, assigned or transferred to, the Minister under any Act or regulation.

POUVOIRS DE L'AGENCE

12. (1) Sous réserve des instructions que peut donner le ministre, l'Agence exerce les attributions relatives à la législation frontalière qui sont conférées, déléguées ou transférées à celui-ci sous le régime d'une loi ou de règlements.

(2) An officer or employee of the Agency may exercise any power or perform any duty or function referred to in subsection (1) if the officer or employee is appointed to serve in the Agency in a capacity appropriate to the exercise of the power or the performance of the duty or function, and, in so doing, shall comply with any general or special direction given by the Minister.

(2) Les dirigeants ou employés de l'Agence ayant, au sein de celle-ci, la compétence voulue peuvent exercer les attributions visées au paragraphe (1); le cas échéant, ils se conforment aux instructions générales ou particulières du ministre.

(3) Subsection (1) does not include
(a) any power, duty or function of the Minister under this Act; or
(b) a power to make regulations.

(3) Sont exclus des attributions visées au paragraphe (1):
a) les attributions conférées au ministre par la présente loi;

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Non-application of <i>Statutory Instruments Act</i> | (4) A direction given by the Minister under subsection (1) or (2) is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> . | b) le pouvoir de prendre des règlements. (4) Les instructions visées aux paragraphes (1) et (2) ne constituent pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> . | Statut des instructions |
| Agreements | 13. (1) Subject to sections 38 and 38.1 of the <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act</i> , the Agency may, with the approval of the Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Foreign Affairs, enter into an agreement with a foreign state or an international organization, for the purposes of carrying out the mandate of the Agency. | 13. (1) Sous réserve des articles 38 et 38.1 de la <i>Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes</i> , l'Agence peut dans le cadre de sa mission, avec l'agrément du gouverneur en conseil donné sur recommandation du ministre et du ministre des Affaires étrangères, conclure des accords avec un État étranger ou toute organisation internationale. | Accords |
| Arrangements and agreements | (2) The Agency may, for the purposes of carrying out its mandate, (a) enter into an arrangement with a foreign state or an international organization; or (b) enter into an agreement or arrangement with the government of a province, a department or agency of the Government of Canada or any person or organization. | (2) Dans le cadre de sa mission, l'Agence peut : a) conclure des ententes avec un État étranger ou toute organisation internationale; b) conclure des accords ou des ententes avec le gouvernement d'une province, un ministère ou un organisme fédéral ou toute personne ou organisation. | Ententes et accords |
| Agreements to administer a tax | 14. (1) The Agency may enter into or amend an agreement with a provincial or territorial government to administer a tax or other fiscal measure if the agreement is in accordance with guidelines relating to agreements of that kind established jointly by the Minister and the Minister of Finance. | 14. (1) L'Agence peut conclure des accords avec le gouvernement d'une province ou d'un territoire pour l'administration d'une taxe ou d'une autre mesure fiscale, ou modifier de tels accords, si ceux-ci sont conformes aux directives établies conjointement par le ministre et le ministre des Finances relativement à ce type d'accords. | Accords pour l'administration d'une taxe |
| Application of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act</i> | (2) Parts III and III.1 of the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act</i> do not apply to an agreement entered into or amended under subsection (1). | (2) Les parties III et III.1 de la <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> ne s'appliquent pas aux accords visés au paragraphe (1). | <i>Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces</i> |

EXPENDITURES

15. An appropriation Act may provide that the balance of money appropriated by Parliament for the use of the Agency that remains unexpended at the end of the fiscal year, after the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act* are made, lapses at the end of the following fiscal year.

ANNUAL REPORT

15.1 (1) The Minister shall, as soon as possible after the end of each fiscal year but no later than the end of the calendar year in which

UTILISATION DES CRÉDITS

15. Une loi de crédits peut prévoir que la partie non utilisée à la fin d'un exercice des crédits affectés par le Parlement à l'usage de l'Agence, après le rapprochement visé à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, est annulée à la fin de l'exercice suivant.

RAPPORT ANNUEL

15.1 (1) Le ministre dépose devant chaque chambre du Parlement le plus tôt possible après la fin de chaque exercice et avant la fin de

that fiscal year ends, cause to be laid before each House of Parliament a report of the operations and performance of the Agency for that fiscal year.

l'exercice en cours, un rapport portant sur les activités de l'Agence et les résultats obtenus par celle-ci au cours de l'exercice précédent.

Reports required by Treasury Board

(2) The obligation imposed by subsection (1) may be satisfied by the tabling of any reports of the operations and performance of the Agency required by the Treasury Board that contain the information required by that subsection.

(2) Le dépôt de tout rapport exigé par le Conseil du Trésor sur les activités de l'Agence et les résultats obtenus par celle-ci satisfait à l'obligation prévue au paragraphe (1) si les renseignements visés à ce paragraphe figurent dans le rapport.

Rapports exigés par le Conseil du Trésor

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

DEFINITIONS

DÉFINITIONS

Definitions

16. The following definitions apply in sections 17 to 19 and 21 to 28.

16. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 17 à 19 et 21 à 28.

Définitions

“former agency”
« ancienne
agence »

“former agency” means the portion of the federal public administration known as the Canada Border Services Agency.

« ancienne agence » Le secteur de l'administration publique fédérale appelé Agence des services frontaliers du Canada.

« ancienne
agence »
“former agency”

“new agency”
« nouvelle
agence »

“new agency” means the Canada Border Services Agency established under subsection 3(1).

« décret C.P. 2003-2064 » Le décret C.P. 2003-2064 du 12 décembre 2003 portant le numéro d'enregistrement TR/2003-216.

« décret C.P.
2003-2064 »
“order P.C.
2003-2064”

“order P.C.
2003-2064”
« décret C.P.
2003-2064 »

“order P.C. 2003-2064” means Order in Council P.C. 2003-2064 of December 12, 2003, registered as SI/2003-216.

« nouvelle agence » L'Agence des services frontaliers du Canada constituée par le paragraphe 3(1).

« nouvelle
agence »
“new agency”

2005, c. 38, ss. 16, 144(E).

2005, ch. 38, art. 16 et 144(A).

FORMER AGENCY

ANCIENNE AGENCE

President and Executive Vice-president

17. (1) The persons occupying the positions of President and Executive Vice-president of the former agency on the day on which this section comes into force become the President and Executive Vice-president of the new agency on that day and are deemed to have been appointed under section 7.

17. (1) Les personnes qui occupent les postes de président et de premier vice-président de l'ancienne agence à la date d'entrée en vigueur du présent article deviennent respectivement, à cette date, président et premier vice-président de la nouvelle agence comme s'ils avaient été nommés à ces postes en application de l'article 7.

Président et premier vice-président

Positions

(2) Nothing in this Act is to be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the former agency, except that the employee shall, on the coming into force of this section, occupy his or her position in the new agency under the direction of the President.

(2) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste à l'ancienne agence, à cette différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent à la nouvelle agence sous la direction du président.

Personnel

Definition of “employee”

(3) In subsection (2), “employee” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

(3) Au paragraphe (2), « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Définition de « fonctionnaire »

Transfer of appropriations

18. (1) Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the

18. (1) Les sommes affectées — mais non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article

Transfert de crédits

Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the federal public administration for the former agency that, on the day on which this section comes into force, is unexpended is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the federal public administration for the new agency.

Transfer of powers, duties and functions

(2) Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the President of the former agency or an employee of the former agency, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the President of the new agency or an employee of the new agency unless the Governor in Council by order designates a deputy minister or an officer of the federal public administration to exercise that power or perform that duty or function.

Continuation of proceedings

(3) Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the former agency or its President is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the new agency or its President in a similar manner and to the same extent as it would have been continued by or against the former agency or its President.

Deeming

(4) Decisions made by the President of the former agency are deemed to be decisions made by the President of the new agency.

Validity of documents

(5) All orders, rules, regulations, decisions, determinations and re-determinations, directions, licences, authorizations, certificates, consents, approvals, declarations, designations, permits, registrations, rates or other documents that are in force on the coming into force of this section and that are made or issued by the President of the former agency or any person under his or her authority continue in force as if they were made or issued by the President of the new agency or a person under his or her authority, as the case may be, until they expire or are repealed, replaced, rescinded or altered.

Continuation of evidentiary presumption

(6) Every affidavit sworn, or document purporting to be certified, by an employee of the former agency before the day on which

par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard de l'ancienne agence sont réputées être affectées aux frais et dépenses de celle-ci à l'égard de la nouvelle agence.

Transfert d'attributions

(2) Les attributions conférées, en vertu d'une loi, d'un règlement, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une règle, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au président de l'ancienne agence ou à un fonctionnaire de celle-ci sont transférées, selon le cas, au président ou au fonctionnaire correspondant de la nouvelle agence, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un sous-ministre ou un fonctionnaire d'un secteur de l'administration publique fédérale.

Procédures en cours

(3) La nouvelle agence et son président succèdent, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'ancienne agence et à son président, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives en cours à l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles ceux-ci sont parties.

Maintien des décisions

(4) Les décisions rendues par le président de l'ancienne agence sont réputées être des décisions du président de la nouvelle agence.

Validité des documents : nouvelle agence

(5) Tous les actes ou documents émanant du président de l'ancienne agence — ou d'une personne placée sous son autorité — qui sont en vigueur à la prise d'effet du présent article sont réputés émaner du président de la nouvelle agence ou d'une personne placée sous son autorité, selon le cas, et demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration, modification, remplacement ou annulation.

Valeur probante des documents

(6) Tout affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un fonctionnaire de l'ancienne agence, avant la date

this section comes into force has the same probative value as if it were sworn or certified by an employee of the new agency after that day.

2005, c. 38, ss. 18, 144(E).

References

19. (1) A reference to the former agency in any of the following is deemed to be a reference to the new agency:

(a) Schedule I to the *Access to Information Act* under the heading “*Other Government Institutions*”;

(b) the schedule to the *Privacy Act*;

(c) Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*;

(d) any order of the Governor in Council made under paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Access to Information Act*;

(e) any direction of the Governor in Council made under subsection 24(3) of the *Auditor General Act*;

(f) any order of the Governor in Council made under paragraph 29(e) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*;

(g) any order of the Governor in Council made under paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Privacy Act*; and

(h) any order of the Governor in Council made under the definition “department” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Deputy head

(2) The designation of a person as deputy head of the former agency in any of the following is deemed to be a designation of the President of the new agency as deputy head of that agency:

(a) any order of the Governor in Council made under paragraph 29(e) of the *Canadian Security Intelligence Service Act*; and

(b) any order of the Governor in Council made under the definition “deputy head” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

d’entrée en vigueur du présent article, a la même valeur probante qu’un affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un fonctionnaire de la nouvelle agence après cette date.

2005, ch. 38, art. 18 et 144(A).

Mentions

19. (1) La mention de l’ancienne agence dans les textes ci-après vaut mention de la nouvelle agence :

a) l’annexe I de la *Loi sur l’accès à l’information*, sous l’intertitre «*Autres institutions fédérales*»;

b) l’annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;

c) la partie I de l’annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*;

d) tout décret pris en vertu de l’alinéa b) de la définition de «responsable d’institution fédérale» à l’article 3 de la *Loi sur l’accès à l’information*;

e) toute directive prise en vertu du paragraphe 24(3) de la *Loi sur le vérificateur général*;

f) tout décret pris en vertu de l’alinéa 29e) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

g) tout décret pris en vertu de l’alinéa b) de la définition de «responsable d’institution fédérale», à l’article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*;

h) tout décret pris en vertu de la définition de «ministères» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

Administrateur général

(2) La désignation de toute personne à titre d’administrateur général de l’ancienne agence dans les textes ci-après vaut désignation du président de la nouvelle agence à titre d’administrateur général de celle-ci :

a) tout décret pris en vertu de l’alinéa 29e) de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

b) tout décret pris en vertu de la définition de «administrateur général» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique*.

| | CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY | AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA | |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Positions | <p>20. Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this section, occupied a position in the Canada Customs and Revenue Agency, except that the employee shall occupy that position in the Canada Revenue Agency.</p> | <p>20. La présente loi ne change rien à la situation des employés qui, à l'entrée en vigueur du présent article, occupaient un poste à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, à cette différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent à l'Agence du revenu du Canada.</p> | Personnel |
| Continuation of rights and property | <p>21. (1) Subject to subsection (2), all rights and property of the Canada Customs and Revenue Agency continue as the rights and property of the Canada Revenue Agency.</p> | <p>21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les biens et les droits de l'Agence des douanes et du revenu du Canada sont dévolus à l'Agence du revenu du Canada.</p> | Gestion des droits et des biens |
| Transfer to new agency | <p>(2) All rights and property of the Canada Customs and Revenue Agency that are in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 are transferred to the new agency.</p> | <p>(2) Ceux des biens et des droits de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui se rapportent aux secteurs de celle-ci dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 sont transférés à la nouvelle agence.</p> | Transfert à la nouvelle agence |
| Continuation of obligations and liabilities | <p>22. (1) Subject to subsection (2), all obligations and liabilities of the Canada Customs and Revenue Agency continue as obligations and liabilities of the Canada Revenue Agency.</p> | <p>22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence du revenu du Canada assume, sans solution de continuité, les dettes et obligations de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.</p> | Maintien des dettes et obligations |
| Transfer to new agency | <p>(2) All obligations and liabilities of the Canada Customs and Revenue Agency that were incurred in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 are transferred to the new agency.</p> | <p>(2) Celles des dettes et des obligations de l'Agence des douanes et du revenu du Canada qui ont été contractées à l'égard des secteurs de celle-ci dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 sont transférées à la nouvelle agence.</p> | Transfert à la nouvelle agence |
| Real property, immovables and licences | <p>23. (1) The administration of any real property or immovable, and the administrative responsibility for any licence in respect of any real property or immovable, that was under the administration or administrative responsibility of the Canada Customs and Revenue Agency immediately before the coming into force of this section and that was used for or in support of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 are transferred to the Minister.</p> | <p>23. (1) Est transférée au ministre la gestion des immeubles et des biens réels — ainsi que la responsabilité administrative des permis afférents — dont la gestion relevait de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'entrée en vigueur du présent article et qui étaient utilisés dans le cadre du fonctionnement des secteurs de cet organisme dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064.</p> | Immeubles et biens réels |
| List | <p>(2) As soon as practicable after the coming into force of this section, the Minister of National Revenue shall publish in the <i>Canada Gazette</i> a list of the real property</p> | <p>(2) Dans les meilleurs délais possible après l'entrée en vigueur du présent article, le ministre du Revenu national publie dans la <i>Gazette du Canada</i>, à l'égard des im-</p> | Liste |

and immovables the administration of which was transferred under subsection (1) in such a way that each is sufficiently identified.

meubles et des biens réels dont la gestion a été transférée au titre du paragraphe (1), une liste qui permet de les identifier facilement.

Title

(3) Where the title of any real property or immovable was held in the name of the Canada Customs and Revenue Agency immediately before the coming into force of this section and that real property or immovable was used for or in support of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064, the title to that real property or immovable is deemed to be held in the name of Her Majesty in right of Canada.

(3) Les titres de propriété qui, à l'entrée en vigueur du présent article, étaient établis au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'égard des immeubles et des biens réels de celle-ci qui étaient utilisés dans le cadre du fonctionnement des secteurs de cet organisme dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 sont réputés être établis au nom de Sa Majesté du chef du Canada.

Titres de propriété

Other real property, immovables and licences — Canada Revenue Agency

(4) The administration of any real property or immovable, and the administrative responsibility for any licence in respect of any real property or immovable, that is not referred to in subsection (1) and that was under the administration or administrative responsibility of the Canada Customs and Revenue Agency immediately before the coming into force of this section continues under the administration or administrative responsibility, as the case may be, of the Canada Revenue Agency.

(4) Est dévolue à l'Agence du revenu du Canada la gestion des immeubles et des biens réels — ainsi que la responsabilité administrative des permis afférents — dont la gestion relevait de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'entrée en vigueur du présent article, à l'exception de ceux qui sont visés au paragraphe (1).

Dévolution

Continuation of legal proceedings: Canada Revenue Agency

24. (1) Subject to subsection (2), any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the Canada Customs and Revenue Agency is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the Canada Revenue Agency in the same manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Canada Customs and Revenue Agency.

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence du revenu du Canada succède, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives en cours à l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles celle-ci est partie.

Procédures en cours : Agence du revenu du Canada

Continuation of legal proceedings: new agency

(2) Any action, suit or other legal or administrative proceeding to which the Canada Customs and Revenue Agency is a party that is pending on the coming into force of this section may be continued by or against the new agency in the same manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Canada Customs and Revenue Agency in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were

(2) La nouvelle agence succède, au même titre et dans les mêmes conditions, à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, comme partie aux procédures judiciaires ou administratives, en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, relativement aux secteurs de celle-ci dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 et auxquelles l'Agence des douanes et du revenu du Canada est partie.

Procédures en cours : nouvelle agence

transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064.

Validity of documents:
Canada Revenue Agency

25. (1) Subject to subsection (2), all orders, rules, regulations, decisions, determinations and re-determinations, directions, licences, authorizations, certificates, consents, approvals, declarations, designations, permits, registrations, rates or other documents that are in force on the coming into force of this section and that were made or issued by the Minister of National Revenue or by the Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority continue in force as if they were made or issued by the Minister of National Revenue or the Commissioner of Revenue or any person under their authority, as the case may be, until they expire or are repealed, replaced, rescinded or altered.

Validity of documents

(2) All orders, rules, regulations, decisions, determinations and re-determinations, directions, licences, authorizations, certificates, consents, approvals, declarations, designations, permits, registrations, rates or other documents that are in force on the coming into force of this section and that were made or issued by the Minister of National Revenue or by the Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority that are in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 continue in force as if they were made or issued by the Minister, the President of the new agency or a person under their authority, as the case may be, until they expire or are repealed, replaced, rescinded or altered.

Continuation of evidentiary presumption:
Canada Revenue Agency

26. (1) Subject to subsection (2), every affidavit sworn, or document purporting to be certified, by an employee of the Canada Customs and Revenue Agency before the day on which this section comes into force has the same probative value as if it were sworn or certified by an employee of the Canada Revenue Agency after that day.

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les actes ou documents émanant du ministre du Revenu national ou du commissaire des douanes et du revenu ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre qui sont en vigueur à la prise d'effet du présent article sont réputés émaner du ministre du Revenu national, du commissaire du revenu ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre, selon le cas, et demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration, modification, remplacement ou annulation.

Validité des documents :
Agence du revenu du Canada

(2) Tous les actes ou documents émanant du ministre du Revenu national ou du commissaire des douanes et du revenu ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 et qui sont en vigueur à la prise d'effet du présent article sont réputés émaner du ministre, du président de la nouvelle agence ou d'une personne placée sous l'autorité de l'un ou de l'autre, selon le cas, et demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration, modification, remplacement ou annulation.

Validité des documents :
nouvelle agence

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un employé de l'Agence des douanes et du revenu du Canada avant la date d'entrée en vigueur du présent article a la même valeur probante qu'un affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un employé de l'Agence du revenu du Canada après cette date.

Valeur probante des documents

Continuation of
evidentiary
presumption:
Canada Border
Services Agency

(2) Every affidavit sworn, or document purporting to be certified, by an employee of the Canada Customs and Revenue Agency before the day on which this section comes into force that was sworn or was purported to be certified in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 has the same probative value as if it were sworn or certified by an employee of the new agency after that day.

(2) Tout affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un employé de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064 a la même valeur probante qu'un affidavit signé ou document paraissant avoir été certifié par un fonctionnaire de la nouvelle agence après cette date.

Valeur probante
des documents

References

27. (1) Subject to subsection (2), every reference to the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue, the Deputy Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority in a document issued in the name of the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue or the Deputy Commissioner of Customs and Revenue is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Canada Revenue Agency, the Commissioner of Revenue, the Deputy Commissioner of Revenue or a person under their authority, as the case may be.

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), sauf indication contraire du contexte, dans tous les documents établis au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du commissaire des douanes et du revenu ou du commissaire délégué des douanes et du revenu, la mention de ces derniers ou d'une personne placée sous leur autorité vaut mention de l'Agence du revenu du Canada, du commissaire du revenu, du commissaire délégué du revenu ou d'une personne placée sous leur autorité, selon le cas.

Mentions

References

(2) Every reference to the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue, the Deputy Commissioner of Customs and Revenue or any person under their authority in a document issued in the name of the Canada Customs and Revenue Agency, the Commissioner of Customs and Revenue or the Deputy Commissioner of Customs and Revenue is to be read in respect of those documents that relate to those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064, unless the context otherwise requires, as a reference to the new agency, the President of the new agency, the Executive Vice-president of the new agency or a person under their authority, as the case may be.

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans tous les documents établis au nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du commissaire des douanes et du revenu ou du commissaire délégué des douanes et du revenu à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064, la mention de ces derniers ou d'une personne placée sous leur autorité vaut mention de la nouvelle agence ou du président ou premier vice-président de celle-ci ou d'une personne placée sous leur autorité, selon le cas.

Mentions

References in
documents and
other provisions:
Canada Revenue
Agency

28. (1) Subject to subsection (2), any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue, the Department of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs

28. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et sauf indication contraire du contexte, dans les dispositions des lois fédérales non modifiées par la présente loi, ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et

Mentions

and Revenue Agency in any document, any instrument made under an Act of Parliament or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Commissioner of Revenue or the Canada Revenue Agency, as the case may be.

References in documents and other provisions: Canada Border Services Agency

(2) Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue, the Department of National Revenue, the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs and Revenue Agency in any document, any instrument made under an Act of Parliament or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act and the document, instrument or provision is in respect of those portions of the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of which were transferred to the former agency by order P.C. 2003-2064 is to be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the President of the new agency or the new agency, as the case may be.

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Royal Canadian Mint Act

29. The Minister of National Revenue is the Minister for the purposes of the *Royal Canadian Mint Act* until another member of the Queen's Privy Council for Canada is designated under section 2.1 of that Act, as enacted by section 130 of this Act.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES ACT

30. [Amendment]

AIR TRAVELLERS SECURITY CHARGE ACT

31. [Amendment]

32. [Amendment]

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

33. [Amendment]

dans tout autre document, la mention du ministère du Revenu national ou de l'Agence des douanes et du revenu du Canada vaut mention de l'Agence du revenu du Canada et la mention du commissaire des douanes et du revenu ou du sous-ministre du Revenu national vaut mention du commissaire du revenu.

Mentions

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans les dispositions des lois fédérales non modifiées par la présente loi, ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et dans tout autre document, la mention du ministère du Revenu national, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du sous-ministre du Revenu national ou du commissaire des douanes et du revenu, à l'égard d'un secteur de l'Agence des douanes et du revenu du Canada dont la responsabilité a été transférée à l'ancienne agence par le décret C.P. 2003-2064, vaut mention de la nouvelle agence ou du président de celle-ci, selon le cas.

MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Loi sur la Monnaie royale canadienne

29. Pour l'application de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, la mention de «ministre», dans cette loi, vaut mention du ministre du Revenu national jusqu'à ce qu'une désignation soit faite par le gouverneur en conseil en application de l'article 2.1 de cette loi, édicté par l'article 130 de la présente loi.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE

30. [Modification]

LOI SUR LE DROIT POUR LA SÉCURITÉ DES PASSAGERS DU TRANSPORT AÉRIEN

31. [Modification]

32. [Modification]

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

33. [Modification]

| | |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY ACT | LOI SUR L'AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA |
| 34. [Amendment] | 34. [Modification] |
| 35. [Amendment] | 35. [Modification] |
| 36. [Amendments] | 36. [Modifications] |
| 37. [Amendment] | 37. [Modification] |
| 38. [Amendment] | 38. [Modification] |
| 39. [Amendment] | 39. [Modification] |
| 40. [Amendments] | 40. [Modifications] |
| 41. [Amendment] | 41. [Modification] |
| 42. [Amendment] | 42. [Modification] |
| 43. [Amendment] | 43. [Modification] |
| 44. [Amendment] | 44. [Modification] |
| 45. [Amendment] | 45. [Modification] |
| 46. [Amendment] | 46. [Modification] |
| 47. [Amendment] | 47. [Modification] |
| 48. [Amendment] | 48. [Modification] |
| 49. [Amendment] | 49. [Modification] |
| 50. [Amendment] | 50. [Modification] |
| 51. [Amendment] | 51. [Modification] |
| 52. [Amendment] | 52. [Modification] |
| CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT | LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS |
| 53. [Amendment] | 53. [Modification] |
| CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT | LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR |
| 54. [Amendment] | 54. [Modification] |
| 55. [Amendments] | 55. [Modifications] |
| 56. [Related provision] | 56. [Disposition connexe] |
| DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION ACT | LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION |
| 57. [Amendment] | 57. [Modification] |
| CRIMINAL CODE | CODE CRIMINEL |
| 58. [Amendments] | 58. [Modifications] |
| CULTURAL PROPERTY EXPORT AND IMPORT ACT | LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE BIENS CULTURELS |
| 59. [Amendment] | 59. [Modification] |

| CUSTOMS ACT | LOI SUR LES DOUANES |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 60. [Amendments] | 60. [Modifications] |
| 61. [Amendment] | 61. [Modification] |
| 62. [Amendment] | 62. [Modification] |
| 63. [Amendment] | 63. [Modification] |
| 64. [Amendment] | 64. [Modification] |
| 65. [Amendment] | 65. [Modification] |
| 66. [Amendment] | 66. [Modification] |
| 67. [Amendment] | 67. [Modification] |
| 68. [Amendment] | 68. [Modification] |
| 69. [Amendment] | 69. [Modification] |
| 70. [Amendment] | 70. [Modification] |
| 71. [Amendment] | 71. [Modification] |
| 72. [Amendment] | 72. [Modification] |
| 73. [Amendment] | 73. [Modification] |
| 74. [Amendment] | 74. [Modification] |
| 75. [Amendment] | 75. [Modification] |
| 76. [Amendment] | 76. [Modification] |
| 77. [Amendment] | 77. [Modification] |
| 78. [Amendments] | 78. [Modifications] |
| 79. [Amendment] | 79. [Modification] |
| 80. [Amendments] | 80. [Modifications] |
| 81. [Amendment] | 81. [Modification] |
| 82. [Amendment] | 82. [Modification] |
| 83. [Amendment] | 83. [Modification] |
| 84. [Amendments] | 84. [Modifications] |
| 85. [Amendments] | 85. [Modifications] |
| CUSTOMS AND EXCISE OFFSHORE APPLICATION ACT | LOI SUR LA COMPÉTENCE EXTRACÔTIÈRE DU CANADA POUR LES DOUANES ET L'ACCISE |
| 86. [Amendments] | 86. [Modifications] |
| CUSTOMS TARIFF | TARIF DES DOUANES |
| 87. [Amendment] | 87. [Modification] |
| 88. [Amendment] | 88. [Modification] |
| 89. [Amendments] | 89. [Modifications] |
| EMPLOYMENT INSURANCE ACT | LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI |
| 90. [Amendment] | 90. [Modification] |

| | |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| EXCISE ACT | LOI SUR L'ACCISE |
| 91. [Amendment] | 91. [Modification] |
| EXCISE ACT, 2001 | LOI DE 2001 SUR L'ACCISE |
| 92. [Amendment] | 92. [Modification] |
| 93. [Amendment] | 93. [Modification] |
| 94. [Amendments] | 94. [Modifications] |
| 95. [Amendments] | 95. [Modifications] |
| 96. [Amendment] | 96. [Modification] |
| 97. [Amendment] | 97. [Modification] |
| 98. [Amendment] | 98. [Modification] |
| EXCISE TAX ACT | LOI SUR LA TAXE D'ACCISE |
| 99. [Amendment] | 99. [Modification] |
| 100. [Amendment] | 100. [Modification] |
| 101. [Amendment] | 101. [Modification] |
| 102. [Amendments] | 102. [Modifications] |
| 103. [Amendment] | 103. [Modification] |
| 104. [Amendment] | 104. [Modification] |
| 105. [Amendments] | 105. [Modifications] |
| 106. [Amendment] | 106. [Modification] |
| 107. [Amendment] | 107. [Modification] |
| 108. [Amendment] | 108. [Modification] |
| 109. [Amendment] | 109. [Modification] |
| 110. [Amendment] | 110. [Modification] |
| FAMILY ORDERS AND AGREEMENTS ENFORCEMENT ASSISTANCE ACT | LOI D'AIDE À L'EXÉCUTION DES ORDONNANCES ET DES ENTENTES FAMILIALES |
| 111. [Amendment] | 111. [Modification] |
| FEEDS ACT | LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL |
| 112. [Amendment] | 112. [Modification] |
| FERTILIZERS ACT | LOI SUR LES ENGRAIS |
| 113. [Amendment] | 113. [Modification] |
| FINANCIAL ADMINISTRATION ACT | LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES |
| 114. [Amendment] | 114. [Modification] |
| 115. [Amendment] | 115. [Modification] |
| FISH INSPECTION ACT | LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON |
| 116. [Amendment] | 116. [Modification] |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HEALTH OF ANIMALS ACT | LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX |
| 117. [Amendment] | 117. [Modification] |
| IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT | LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS |
| 118. [Amendment] | 118. [Modification] |
| 119. [Amendments] | 119. [Modifications] |
| INCOME TAX ACT | LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU |
| 120. [Amendment] | 120. [Modification] |
| MEAT INSPECTION ACT | LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES |
| 121. [Amendment] | 121. [Modification] |
| 122. [Amendment] | 122. [Modification] |
| PLANT PROTECTION ACT | LOI SUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX |
| 123. [Amendment] | 123. [Modification] |
| PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT | LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES |
| 124. [Amendments] | 124. [Modifications] |
| 125. [Amendment] | 125. [Modification] |
| 126. [Amendments] | 126. [Modifications] |
| 127. [Amendments] | 127. [Modifications] |
| PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT | LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE |
| 128. [Amendment] | 128. [Modification] |
| ROYAL CANADIAN MINT ACT | LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE |
| 129. [Amendment] | 129. [Modification] |
| 130. [Amendment] | 130. [Modification] |
| SEEDS ACT | LOI SUR LES SEMENCES |
| 131. [Amendment] | 131. [Modification] |
| SPECIAL IMPORT MEASURES ACT | LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION |
| 132. [Amendments] | 132. [Modifications] |
| 133. [Amendment] | 133. [Modification] |
| 134. [Amendments] | 134. [Modifications] |
| 135. [Amendments] | 135. [Modifications] |
| 136. [Amendments] | 136. [Modifications] |
| 137. [Related provision] | 137. [Disposition connexe] |

TERMINOLOGY CHANGES

- 138. [Amendments]
- 139. [Amendments]
- 140. [Amendments]
- 141. [Amendments]
- 142. [Amendments]
- 143. [Amendment]

COORDINATING AMENDMENTS

- 144. [Amendments]
- 145. [Amendments]
- 146. [Amendment]

COMING INTO FORCE

Order in council *147. This Act, except for sections 144 to 146, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 144 to 146 in force on assent November 3, 2005; Act, except sections 144 to 146, in force December 12, 2005, *see* SI/2005-119.]

MODIFICATIONS TERMINOLOGIQUES

- 138. [Modifications]
- 139. [Modifications]
- 140. [Modifications]
- 141. [Modifications]
- 142. [Modifications]
- 143. [Modification]

DISPOSITIONS DE COORDINATION

- 144. [Modifications]
- 145. [Modifications]
- 146. [Modification]

ENTRÉE EN VIGUEUR

*147. La présente loi, à l'exception des articles 144 à 146, entre en vigueur à la date fixée par décret.

* [Note: Articles 144 à 146 en vigueur à la sanction le 3 novembre 2005; loi, à l'exception des articles 144 à 146, en vigueur le 12 décembre 2005, *voir* TR/2005-119.]

Décret